



DE JUISTE KANALEN
(Properly Processed)

Spel in één bedrijf

door

LYNN BRITTNEY

vertaling

Han Steemers

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.
(Grimas Theatergrime verkoop)
Tel: 072 - 5 11 24 07
E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl
Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **DE JUISTE KANALEN – PROPERLY PROCESSED** gaan opvoeren, dienen in alle programma-boekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **LYNN BRITNEY** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **4** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten
van u te claimen, of te innen.**

PERSONEN:

CAROL

SIMKINS

SMITH

PARKEERWACHTER

DECOR:

Het decor is een nogal Spartaans gemeubileerd kantoor. Enkele dossierkasten, een bureau en een stoel. Achter rechts twee plastic stoeltjes en een koffietafeltje. Op het tafeltje enkele oude tijdschriften en een kaartenbak met voor het publiek zichtbare nummers. Nummer 53 is zichtbaar.

Als het doek opengaat is Simkins, een onbeduidend mannetje in een kostuum, bezig dossiers op te bergen. Mevrouw Carol BensonBrown komt op van rechts. Ze kijkt enigszins verbijsterd. Zij is gekleed in een streng mantelpakje en draagt een aktetas.

Carol: Excuseer me. Ik geloof dat ik een blackout of zoiets heb gehad. Zoudt U een dokter kunnen waarschuwen?

Simkins (*kijkt op van zijn dossiers*): Heeft U een nummer?

Carol (*verward*): Pardon?

Simkins (*wijst naar koffietafeltje*): U moet een nummer hebben. Anders kan ik Uw verzoek niet in behandeling nemen.

Carol: U begrijpt me blijkbaar niet. Ik ben geen cliënt van U. Ik heb eerste hulp nodig.

Simkins: Dat bent U wel.

Carol: Wat?

Simkins: U bent wel een van mijn cliënten. Iedereen die hier binnenloopt is een cliënt.

Carol (*raakt geïrriteerd*): Hoor eens. Ik weet niet eens wat voor kantoor dit is. Ik weet niet hoe ik hier terechtgekomen ben. Dat is het probleem. Ik ben ziek. Begrijpt U dat niet?

Simkins: Ik moet zeggen dat U er niet ziek uitziet. In feite wil ik categorisch vaststellen dat U niet ziek bent. Zieke mensen komen hier niet binnenlopen.

Carol: Wat staat U toch voor onzin te praten? Pak de telefoon en roep de bedrijfsverpleegkundige op of zo iemand.

Simkins: Ach ja, dat is de moeilijkheid. Dat zou ik niet eens kunnen, zelfs al zou ik het nodig vinden, wat niet het geval is.

Carol: Wat niet kunnen?

Simkins: Telefoneren.

Carol: Ligt U met opzet dwars?

Simkins: Helemaal niet. Ik heb alleen geen telefoon.

Carol (*kijkt naar het bureau*): Goeie God.

Simkins: Als U nu een nummertje pakt kunnen we alles even op een rijtje zetten.

Carol: Ik wil je rotnummer niet. Wat voor kantoor is dit, dat niet eens telefoon heeft?

Simkins: Het soort kantoor dat geen telefoon nodig heeft. Het soort kantoor dat alleen met formulieren werkt.

Carol: Kletsboek. Zo'n kantoor bestaat niet.

Simkins: Ik deel Uw mening niet, Mevrouw.

Carol: Hoor eens. Ik heb mijn hele leven kantoorwerk gedaan en een kantoor dat zonder telecommunicatie kan bestaan niet.

Simkins: U schijnt al aardig op te knappen. als ik het zeggen mag.

Carol (*gaat zitten, uit het veld geslagen*): Wel, ik ben niet opgeknaapt. Ik weet nog steeds niet hoe ik hier terechtgekomen ben. Er zit... (*zij worstelt om zich te herinneren*) een groot gat in mijn geheugen. Begrijpt U dat niet? Ik lijd aan geheugenverlies of zoiets. Ik heb hulp nodig.

Simkins: Ik ben bang dat voor U geen hulp meer mogelijk is, Juffrouw BensonBrown.

Carol: Hoe komt het dat U mijn naam kent?

Simkins: Net zoals ik weet dat U niet meer te helpen bent. Ziet U, het zal wel een schok voor U zijn, maar niemand kan U nog helpen, omdat U dood bent.

Carol (*zij hyperventileert even, beheerst zich dan en staat gedecideerd op*): Luister, ik weet niet wat U voor probleem hebt, maar het is duidelijk dat ik naar het verkeerde adres ben gekomen om hulp te vragen. Ik ga nu maar. Het spijt me dat ik U lastiggevallen heb. (*af rechts en onmiddellijk weer op in staat van beheerste paniek*) Waarom is die deur op slot? (*zij laat een luide hoge kreet horen en springt in karate aanvalshouding*) Ik moet U waarschuwen dat ik tot en met getraind ben in het ongewapend gevecht. (*Simkins springt achteruit, geschokt*) Het heeft geen zin mij aan te vallen. Ik ben in veel betere conditie en waarschijnlijk veel sterker dan U.

Simkins: U aanvallen? Lieve Hemel! Het komt nog niet bij me op! Hoe komt U erbij dat ik zoiets zou doen?

Carol: Luister. Die deur zit op slot.

Simkins: Natuurlijk. Dat is een ingang. Daardoor kunt U niet naar buiten. Om naar buiten te gaan moet U die kant op. (*wijst*)

Carol: Oh, waarom heb U dat niet meteen gezegd, stomme vent! (*rent af, links en onmiddellijk weer op. Meer en meer in paniek*) Die deur is ook op slot. Is dit een of ander ziekelijk spelletje?

Simkins: Oh, lieve help, U bent ook zo gehaast. Natuurlijk is die deur op slot. U kunt alleen naar buiten als U door de juiste kanalen bent gegaan.

Carol (*bijna in tranen*): Ik heb U al gezegd dat ik niet een van Uw cliënten ben.

Simkins: En ik heb U gezegd dat U dat wel bent. Luister, ga nu even zitten (*komt naar haar toe*) dan zal ik het U uitleggen.

Carol: Raak me niet aan. Blijf waar U bent.

Simkins: Ik zal U niet aanraken, mijn beste dame. Neemt U nu maar een nummertje en gaat U zitten, dan kunnen we beginnen. (*Carol gaat, op haar hoede, zitten. Simkins neemt een nummertje uit de houder en geeft haar dat. Nummer 54 is nu zichtbaar*) Zoals ik U al

uitlegde. *(haalt een dossier uit de kast)* Mevrouw BensonBrown, U bent hier omdat U dood bent. *(kijkt het dossier in)* Gedood in een autobotsing terwijl U in een bocht een vrachtwagen inhaalde. Toe maar, toe maar, altijd haast is Uw dood geworden, niet? *(glimlacht om zijn eigen grapje)*

Carol *(verbijsterd)*: Ik herinner me dat ik uitweek om die vrachtwagen in te halen maar het volgende moment was ik hier. En ik dacht dat ik een blackout had gehad. Iets anders herinner ik mij niet.

Simkins *(vol sympathie)*: Nee? Nou ja, dat gebeurt wel vaker bij een plotseling overlijden. Maar goed, U hebt de voorgeschreven periode doorgebracht in het voorgeborchte en nu bent U bij ons aanbeland om in behandeling genomen te worden.

Carol: In behandeling?

Simkins: Ja. Hier zetten we Uw details op een rijtje en dan sturen we U door naar een of ander hiernamaals.

Carol: Hiernamaals? Bedoelt U hemel en hel en zo?

Simkins: Oh, daar zou ik U niets over kunnen vertellen, Juffrouw BensonBrown. Ik doe alleen de behandeling.

Carol *(heeft haar kalmte teruggevonden)*: Mevrouw.

Simkins: Pardon?

Carol: Mevrouw. Niet Juffrouw.

Simkins: Natuurlijk. Ik had moeten beseffen dat U, zelf bureaucraat, op details let. Wij hebben uitgezien naar Uw komst, Mevrouw BensonBrown, als collega administratief ambtenaar.

Carol: Ik ben geen administratief ambtenaar. Ik ben Hoofd Planbureau. Ik administreer niet, ik bepaal het beleid.

Simkins: Als we dan toch het fijne onderscheid gaan maken, denk ik niet dat U moet zeggen dat U Hoofd Planbureau bent, maar dat U dat was.

Carol *(verslagen)*: Ja.

Simkins *(komt dichterbij met een handvol formulieren)*: Ziezo. Dit is formulier **A**zevenenzestig**F**, bedigde verklaring van persoonlijke eigenschappen. Dit is Uw **H**negenzestwee**Y** aanvraag voor overplaatsing naar een hoger niveau; Uw **M**tweedrienegen**Z** opgave van verdiensten en natuurlijk Uw **X**negenennegentig geliefden en dierbare herinneringen. Wilt U een pen?

Carol: Nee, dank U. Ik gebruik altijd mijn eigen pen. Zijn al die formulieren echt nodig?

Simkins *(glimlachend)*: Ik vraag me af hoe vaak U die vraag hebt moeten horen in Uw leven, Mevrouw BensonBrown? En wat was dan altijd Uw antwoord?

Carol (*niet op haar gemak*): Eh.. ja.. ze zijn nodig om Uw aanvraag op de juiste wijze in behandeling te kunnen nemen.

Simkins: Juist. (*terug naar zijn bureau*) Nu kunt U uw gang gaan. Er is geen haast bij. (*grinnikt*) U hebt een eeuwigheid om formulieren in te vullen.

Carol (*opent haar aktentas en haalt er een dure pen uit. Ze begint de formulieren te lezen*): Excuseer me.

Simkins: Ja?

Carol: Wat betekent dit: Omschrijf Uw persoonlijke hoedanigheden, zoals U ze waarneemt en zoals anderen ze waarnemen.

Simkins: Nou, ik zou denken dat het voor de hand liggend was. Het betekent: schrijf op wat U zelf denkt dat U voor persoon bent, en wat U denkt dat anderen denken dat U voor persoon bent.

Carol: Hoe kan ik in hemelsnaam weten wat anderen denken dat ik voor persoon ben?

Simkins: Kom nou. (*neemt een dossier en leest voor*) Hebt U de dag voor Uw dood niet tegen Uw staf gezegd: "Ik weet dat jullie mij een hardvochtige vrouw vinden maar daar trek ik me weinig van aan."? In feite komt die ene zin de laatste jaren herhaaldelijk voor in onze rapporten.

Carol: Wat zit er in dat dossier? (*loopt naar Simkins*) Hoe durft U privé gesprekken te catalogiseren?

Simkins: Mijn beste Mevrouw BensonBrown, privé gesprekken bestaan niet. Ons is alles bekend.

Carol: Dit is onuitstaanbaar. Ik wil Uw superieur spreken.

Simkins: Dat denk ik niet.

Carol (*met diepe minachting*): Ah, nu knijp je hem, hè? Typisch de reactie van een slaafs knechtje. Oh, ik heb dat zo vaak meegemaakt bij mijn eigen staf. Een klein beetje weerstand van het publiek en ze gaan door de knieën. De directie moet altijd de moeilijke cliënten het hoofd bieden. Haal je superieur. Nu. Ik sta erop.

Simkins (*zucht*): Goed. Als U erop staat. Maar ik geef U de verzekering dat U de Heer Smith heel wat minder inschikkelijk zult vinden dan mij. Hij is heel hard voor mensen die niet meewerken.

Carol: Oordelend naar wat ik tot nu toe van deze organisatie gezien heb staat het woord "hard" niet in jullie woordenboek.

Simkins schudt afkeurend zijn hoofd. Af. Carol kijkt stiekem rond en probeert dan het dossier op het bureau te openen. Als dat niet lukt probeert ze het met een briefopener maar zonder succes. Dat werkt op haar zenuwen en we horen kreetjes van frustratie. Zij hoort iets, legt alles op zijn plaats en stapt terug. Meneer Smith op, gevolgd

door Simkins. Smith is een griezelig uitziende man die zelden glimlacht. Zijn houding is neerbuigend, zijn toon sarcastisch. In zijn aanwezigheid is Simkins nogal onderdanig.

Smith: Er schijnen problemen te zijn?

Carol (*wat geschrokken van zijn uiterlijk en zijn optreden, besluit flink te zijn*): Ja. Ja, er is een probleem.

Smith: Wel? Omschrijf Uw klacht en houd het kort. Ik heb niet de hele dag tijd.

Carol (*beledigd*): Nou, wacht even! Ik heb geen behoefte aan dat neerbuigende toontje. Ik zal net zoveel tijd nemen als ik nodig vind om een afdoende antwoord op mijn vragen te krijgen.

Smith (*tegen Simkins met een grimmig lachje*): Ik merk dat je voor één keer gelijk had met mij erbij te roepen, Simkins. Er schijnt hier een onaanvaardbaar niveau van weerstand te zitten.

Simkins: Ja meneer.

Smith (*komt dreigend op Carol af en spreekt met de snelheid van een machinegeweer*): Dus wat is er aan de hand, Mevrouw? Formulieren moeilijk te begrijpen? Kunnen de kleine hersentjes de betrekkelijk eenvoudige ideetjes in deze documenten niet aan? Vindt U ze onnodig, tijdverspilling? Voelt U dat U van nature bestemd bent voor een fraai hiernamaals zonder door de juiste kanalen te gaan? Nou?

Carol (*even uit het veld geslagen*): Ik.. ik.. geloof niet dat ik dood ben. (*stilte terwijl Smith dit stukje informatie verwerkt en haar doordringend aanstaart*)

Smith: Oh, U gelooft niet dat U dood bent?

Carol: Nee.

Smith: Nou, dat is gemakkelijk op te lossen. Simkins!

Smith knipt met zijn vingers zonder z'n blik van Carol af te wenden. Simkins plaatst de briefopener snel in zijn hand en Smith grijpt Carol even snel beet, buigt haar over het bureau en steekt haar meermalen. Carol gilt als in doodsnood. Smith houdt op, reikt de briefopener met een kieskeurig gebaar terug aan Simkins, en trekt zijn das recht. Carol zakt in elkaar op de vloer.

Carol: Jij monster, jij beest. (*grijpt naar haar borst en beseft dat er geen bloed is. Bekijkt stomverbaasd het front van haar blouse*)

Smith (*ongeïnteresseerd*): Zie je wel. Volkomen dood. Zo dood als de spreekwoordelijke dodo. Ik neem aan dat ik nu naar mijn belangrijker bezigheden kan terugkeren?

Carol (*zwaar ademend*): Ja. (*een gedachte treft haar*) Nee, ik heb iets ander te vragen.

Smith: Waarachtig, Juffrouw BensonBrown...

Simkins: Mevrouw, meneer.

Smith: Wat?

Simkins: Zij geeft er de voorkeur aan Mevrouw genoemd te worden, meneer.

Smith (*niet onder de indruk*): Oh, werkelijk? Wel, Mevrouw BensonBrown, wat is die andere zaak die mijn aandacht eist?

Carol: Ik wil alles weten over de procedure. (*zij krabbelt overeind van de vloer en staat rechtop. Zij heeft nu iets gedecideerds*) Als collega bureaucraat wil ik alles weten over Uw systeem. Wat U doet. Hoe U functioneert. Dat boeit mij.

Smith (*licht gevleid*): Werkelijk? Ik denk dat we U daarin tegemoet kunnen komen. We zijn nogal trots op de technische kant van onze procedure. Wij hebben de laagste omzet van alle behandelende departementen.

Carol: Zijn er dan nog andere departementen?


Smith: Oh hemel, ja. (*gebaart naar de stoelen rond het koffietafeltje*) Wilt U niet even gaan zitten? Dan zal ik onze procedures uitleggen.

Carol: Dank U.

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto